Тс **Св** **Кж** **Оз** **Оп** **Зв**	1 Qui est ce jeune homme il passe des nuits entières devant un tapis vert, suivant avec une anxieté febrile les chances rapides du jeu ? 2 C'est Hermann le fils d'un Allemand etabli en Russie . 3 II est peu communicatif et ambitieux, 4 Sous un calme d'emprunt il cache des passions violentes, une imagination desordonnée 5 Né joueur, jamais il n'a touché une carte, 6 parce que, comme il dit lui-meme, sa position ne lui permet pas de sacrifier le necessaire dans l'esperance d'acquerir le superflu;	Кто этот молодой человек, просиживающий ночи напролет за карточным столом и с лихорадочным трепетом следящий за различными оборотами игры? Это Герман, сын обрусевшего немца. Он скрытен и честолюбив. Под внешним спокойствием прячутся сильные страсти и огненное воображение. Будучи в душе игроком, он никогда не брал карты в руки. Потому что, как он любит повторять, его положение не позволяет ему жертвовать необходимым, в надежде получить большее.
Ак **Оп** **Км** **Мч** **Ак** **Оз** **Тс** **Оз** **Зв** **Тс** **Св** **С** **Км** **Св** **Км** **С**	Vous savez l'histoire de la comtesse N, il y a quelque soixante ans, est allée à Paris et y a fait fureur ... Dans ce temps-la, les femmes jouaient au pharaon. Un soir, au jeu de la cour, elle a perdu sur parole, contre le duc d'Orleans, une somme tres considerable. Rentree chez elle, elle a oté ses mouches, a defait ses paniers, et dans ce costume tragique est allée conter sa mesaventure a son mari, en lui demandant de 1'argent pour s'acquitter. II la craingnait comme le feu, mais le chiffre qu'on lui avait avoué. l'a fait sauter il s'est emporté, il s'est mis à faire ses comptes, en six mois vous avez depensé un demi-million. Je n'ai pas à Paris mes villages des gouvernements de Moskou et de Saratof Je ne donne pas d'argent	Вы слышали историю графини Н? Лет 60 назад она ездила в Париж и была там в большой моде. В эти времена дамы играли в «фараона» Однажды, играя при дворе, Она проиграла под честное слово, Графу Орлеанскому, очень значительную сумму. Вернувшись домой, она сняла мушки, Отвязала фижмы И в этом трагическом костюме отправилась к мужу, рассказывать о своем несчастье. Прося денег, чтобы расплатиться. Он ее боялся, как огня, Но услышав сумму, которую она проиграла, Вышел из себя, Принялся подсчитывать ее расходы. За полгода вы издержали полмиллиона У мены нет под Парижем моих подмосковных и саратовских деревень. Я денег не дам.
Кж **Оз** **Оп** **Ак** **Мч** **Оз**	La pauvre femme ne savait que devenir. Heureusement elle connaissait un homme fort celebre à cette epoque. Vous avez entendu parler du comte de Saint-Germain, dont on debite tant de merveilles... Malgre le mystere de sa vie, Saint-Germain etait recherché par la bonne compagnie et etait vraiment un homme aimable.	Бедная женщина не знала, что делать. К счастью с ней был коротко знаком человек замечательный. Вы слышала о графе Сен-Жермен. О котором рассказывают столько чудесного. Несмотря на свою таинственность, он имел почтенную наружность И был в обществе человек очень любезный.
Тс **Св** **Ск** **Зв** **Оп** **Оз** **Кж** **Км** **Ак** **Оп** **Мч**	-Saint-Germain a dit, après quelques instants de réflexion: - «Madame, je pourrais vous avancer l'argent qu'il vous faut; - mais je sais que vous n'auriez de repos qu'après me l' avoir remboursé, -et je ne veux pas que vous sortiez d'un embarras pour vous jeter dans un autre. - Il y a un moyen de vous acquitter. - Il faut que vous regagniez cet argent ... - Alors il lui a apprit un secret que chacun de vous, - chacun de vous - chacun de vous - j'en suis sûr, - payerait fort cher.	Сен-Жермен задумался, а затем сказал: Я могу вам услужить этой суммой, Но знаю что вы не будете спокойны, пока со мной не расплатитесь, А я бы не желал вводить вас в новые хлопоты. Есть другой способ расплатиться Надо, чтобы вы выиграли эти деньги. Итак , он открыл ей секрет, за который каждый из вас. Каждый из вас Каждый из вас Я в этом уверена Дорого бы заплатил.
Оп	- Le soir même, la comtesse est allée à Versailles au jeu	В тот же вечер графиня приехала в Версаль на игру королевы.

С Оз Св Ак Оз Км Оз Ск Оз	de la reine. - Le duc d'Orléans tenait la banque. - Elle lui a débité une petite histoire pour s'excuser de n'avoir pas encore acquitté sa dette, - puis elle s'est assise et s'est mise à ponter. - Elle a pris trois cartes: - la première a gagné; - elle a doublé son enjeu sur la seconde, - a gagné encore, - a doublé sur la troisième; - bref, elle s'est acquittée glorieusement.	Граф Орлеанский держал банк. Она слегка извинилась, что не привезла своего долга Села и стала понтировать против него Она взяла три карты. Первая выиграла Она удвоила ставку на вторую Выиграла снова. Удвоила на третьей Короче, совершенно благополучно отыгралась.
Кж Оз Оп Ак Мч Св С Тс Ск Зв Оз Тс	- L'anecdote des trois cartes du comte de Saint-Germain a fortement frappé l' imagination de Hermann, toute la nuit il n'a fait qu'y penser. - Si pourtant, si la vieille comtesse me confiait son secret? - Si elle voulait seulement me dire trois cartes gagnantes!... - II faut que je me fasse presenter, - que je gagne sa confiance, - que je lui fasse la cour... - Oui! Elle a quatre-vingt-sept ans! - Elle peut mourir cette semaine, demain peut-etre... - D'ailleurs, cette histoire... - Y a-t-il un mot de vrai la-dedans? - Non; l'economie, la temperance, le travail, voila mes trois cartes gagnantes! - Mais la nuit lorsque le sommeil s'empare de ses sens, il voit danser devant ses yeux des cartes, un tapis vert, des tas de ducats et de billets de banque. II se voit faisant paroli sur paroli, gagnant toujours, empochant des piles de ducats et bourrant son portefeuille de billets. A son reveil, il soupire de ne plus trouver ses tresors fantastiques,	Анекдот о трех картах сильно подействовал на воображение Германа. Целую ночь не выходил у него из головы. Что если старая графиня мне откроет свою тайну. Если назначит мне эти три верные карты? Надо ей представиться Добиться ее милости Сделаться ее любовником А ей восемьдесят семь лет Она может умереть через неделю, через два дня. Да и сам анекдот? Можно ли ему верить? Нет: расчет, умеренность и трудолюбие, вот мои три верные карты. Ночь, когда сон овладел им, ему грезились карты, зеленый стол, кипы ассигнаций и груды червонцев. Он ставил карту за картой, выигрывал беспрестанно, загребал к себе золото и клал ассигнации в карман. Проснувшись, он вздохнул о потере своего фантастического богатства.
Св Км Мч Оз Кж	- pour se distraire, il va se promener par la ville. - Une force invincible l'entraine vers la maison de la comtesse. - II s'arrete et regarde aux fenetres. -Derriere une vitre il aperçoit une jeune tete avec de beaux cheveux noirs, penchée gracieusement sur un livre sans doute, ou sur un metier. La tete se releve; il voit un frais visage et des yeux noirs. -Cet instant-la decide de son sort.	Чтобы развеяться, пошел гулять по городу Неведомая сила, казалось. Привлекла его к дому графини. Он остановился и посмотрел на окна. В одном он увидел черноволосую головку, наклоненную, вероятно, над книгой или работой. Головка приподнялась, он увидел свежее личико и черные глаза. Эта минута решила его участь.
Тс Оз Тс Оз Тс Оп Зв Оп Мч Мч	- Qu'est-ce qu'il fait ? - Il ecrit une lettre. - La lettre contenante des protestations d'amour. - Elle est tendre, respectueuse, - et mot pour mot traduite d'un roman allemand; - Chaque jour la jeune fille reçoit une lettre nouvelle, arrivant tantot d'une maniere, tantot d'une autre. - Maintenant ce n'est plus des traductions de l'allemand qu'on lui envoit. - Hermann ecrit sous 1'empire d'une passion violente, et parle une langue qui est bien la sienne. - Lisabet ne peut tenir contre ce torrent d'eloquence. Elle reçoit les lettres de bonne grace, et bientot y repond. - Chaque jour, ses reponses deviennent plus longues et	Что он делает? Пишет письмо. Письмо, содержащее признание в любви. Оно было нежно и почтительно И слово в слово взято из немецкого романа. Каждый день она получала от него письма то тем, то иным способом. Они уже не были переведены с немецкого. Герман их писал вдохновленный страстью, и говорил языком ему свойственным, Лиза не могла устоять перед этим потоком красноречия, она получала письма все более благосклонно и вскоре стала отвечать на них. Каждый день ее ответы становились все более

Км	plus tendres. - Enfin, elle lui donne un redez-vous à minuit dans sa chambre	длинными и нежными. Наконец она назначила ему свидание у себя в комнате в полночь.
Св **Оп** **Зв** **Оз** **Кж** **Мч** **Ак** **Св** **Тс** **Зв** **Оп** **Ак** **Км** **С** **Ск** **Оз** **Кж** **Мч**	-Hermann fremit, comme un tigre à l'affut, en attendant l'heure du rendez-vous. - Des dix heures, il est en faction devant la porte de la comtesse. - II fait un temps affreux. - Les vents sont dechainés, - la neige tombe à larges flocons. - Les reverberes ne jettent qu'une lueur incertaine; - les rues sont desertes. -A onze heures juste, Hermann monte les degres, ouvre la porte de la rue, -entre dans le vestibule, en ce moment fort eclaire. point de suisse. -D'un pas ferine et rapide, il franchit l'escalier en un clin d'oeil, et se trouve dans l'antichambre. -La, devant une lampe, un valet de pied dort. -Hermann passe prestement devant lui, -traverse la salle à manger et le salon, -Le voila enfin dans la chambre à coucher. -II apercoit les deux portes: -à droite celle du cabinet de la comtesse, -à gauche celle de la jeune fille il entre dans le cabinet noir.	Герман трепетал как тигр, ожидая назначенного времени. В десять часов вечера он уже стоял перед домом графини. Погода была ужасная. Ветер выл Мокрый снег падал хлопьями Фонари светились тускло Улицы были пусты. -Ровно в одиннадцать часов Герман вступил на графинино крыльцо -Вошел в ярко освещенные сени, швейцара не было . -Герман взбежал по лестнице, отворил дверь в переднюю, -и увидел слугу, спящего под лампой. -Легким и твердым шагом Герман прошел мимо него. -Пересек гостиную и салон. -Наконец он вошел в спальню. -Он заметил две двери. -Справа находилась дверь, ведущая в кабинет графини. -Слева, другая –вела в комнату девушки. -Герман вошел в кабинет графини
Св **Тс** **Ск** **Зв** **Оп** **Св** **Зв** **С** **Тс** **Оз** **Км** **Св** **Км** **Мч** **Оп** **С** **Оз** **Св** **Кж** **Оз** **Ак**	-Comme la plupart des vieilles gens, la comtesse est tourmentée par des insomnies -Toute jaune, toute ratatinée, les levres pendantes, elle est assise dans le fauteuil devant la fenetre. -Dans ses yeux ternes on lit l'absence de la pensee. -Tout a coup ce visage de mort change d'expression. -Devant la comtesse, un inconnu vient de paraitre: -c'est Hermann. -N'ayez pas peur, madame, -Pour 1'amour de Dieu, n'ayez pas peur. Je ne veux pas vous faire le moindre mal. -La vieille le regarde en silence -Vous pouvez, assurer le bonheur de toute ma vie . Je sais que vous pouvez me dire trois cartes qui... » -La comtesse a comprit sans doute ce qu'on voulait d'elle; -C'etait une plaisanterie... Je vous le jure, une plaisanterie. - Non, madame, *replique Hermann et se met à genoux.* je vous en supplie par l'amour d'un epoux, -d'un amant, -d'une mere, -par tout ce qu'il y a de saint dans la vie, ne rejetez pas ma priere. -Revelez-moi votre secret! -La vieille comtesse ne repond pas un mot. -Maudite vieille, *s'ecrit-il en grinçant des dents,* je saurai bien te faire parler! -il tire un pistolet de sa poche. - A la vue du pistolet, la comtesse, elle etend ses mains comme pour ecarter l'arme, puis, tout d'un coup, se renversant en arriere, elle demeure immobile.	-Как и все старые люди, графиня страдала бессонницей. -Графиня сидела в кресле перед окном вся желтая, шевеля отвислыми губами, качаясь направо и налево. - В ее мутный глазах изображалось совершенное отсутствие мысли. -Вдруг это мертвое лицо изменилось неимоверно. -Перед графиней стоял неизвестный мужчина. Это был Герман. -Не пугайтесь, мадам. -Ради бога, не пугайтесь. Я не имею намерения вредить вам. -Старуха молча смотрела на него. -Вы можете составить счастье моей жизни. Я знаю, что вы можете угадать три карты сряду. -Графиня, казалось, поняла, что от нее требовали. Она ответила: -Это была шутка, клянусь вам, это была шутка. -Нет, мадам, воскликнул Герман опускаясь на колени. -Умоляю вас чувствами супруги, -Любовницы. -Матери, -Всем, что ни есть святого в жизни. Не откажите в моей просьбе. -Откройте мне ваш секрет. Старуха не отвечала ни слова. -Старая ведьма!- сказал он, стиснув зубы. -Так я же заставлю тебя отвечать. -С этим словом он вынул из кармана пистолет. -При виде пистолета графиня подняла руку, как бы заслоняясь от выстрела, потом покатилась навзничь и осталась неподвижна.

	-Elle est morte.	-Она умерла.
Св **Кж** **Оз** **Ск** **С** **Оп** **Зв** **Мч** **Ак** **Км** **Тс** **Оз** **Мч** **Зв** **Оп**	-Toute la journee, Hermann etait en proie à un malaise extraordinaire. -Dans le restaurant solitaire ou il prenait ses repas, il a bu beaucoup contre son habitude. -II est rentré chez lui de bonne heure, s'est jeté tout habillé sur son lit, et s'est endormi d'un sommeil de plomb. -Lorsqu'il se reveille, il est nuit, la lune eclaire sa chambre. - il est trois heures moins un quart. -En ce moment, quelqu'un dans la rue s'approche de la fenetre comme pour regarder dans sa chambre, -Au bout d'une minute, il entend ouvrir la porte de son antichambre. -Quelqu'un entre en trainant doucement des pantoufles sur le parquet. -La porte s'ouvre, une femme vetue de blanc traverse la chambre avec rapidité, -Hermann reconnait la comtesse! -Je viens à toi contre ma volonté, *dit-elle d'une voix ferme*. Je suis contrainte d'exaucer ta priere. Trois-sept-as gagneront pour toi l'un apres l'autre; mais tu ne joueras pas plus d'une carte en vingt-quatre heures, et après, pendant toute ta vie, tu ne joueras plus! -A ces mots, elle se dirige vers la porte et -se retire en trainant encore ses pantoufles sur le parquet. -un instant apres une figure blanche passe dans la rue et – -s'arrete devant la fenetre comme pour le regarder.	-Целый день Герман был чрезвычайно расстроен. -Обедая в уединенном трактире, он, против обыкновения, выпил очень много. -Возвратясь домой, он бросился, не раздеваясь на кровать и крепко заснул. -Он проснулся уже ночью, луна озаряла его комнату. -Было без четверти три. -В то время кто-то с улицы взглянул ему в окошко. -Через минуту он услышал, что отпирали дверь в передней комнате. -Кто-то ходил, тихо шаркая туфлями. -Дверь отворилась. Женщина, одетая в белое пересекла быстро комнату. -Герман узнал графиню. -Я пришла к тебе против моей воли. Сказала она твердым голосом. Но мне велено выполнить твою просьбу. Тройка, семерка, туз. Выиграют для тебя одна за другой. Но более одной карты в сутки не ставь, И во всю жизнь уже после не играй. -С этими словами она направилась к двери - и скрылась, шаркая туфлями. -Минуту спустя белая фигура мелькнула на улице, -задержавшись на секунду у окна, чтобы заглянуть в комнату.
Тс **Оз** **Кж** **Св** **Ск** **С** **Км** **Ак** **Оп** **Зв** **Мч**	-Trois-sept-as effacent bientot dans 1'imagination de Hermann le souvenir des derniers moments de la comtesse. -Trois sept as ne lui sortent plus de la tete et viennent à chaque instant sur ses lèvres. -Rencontre-il une jeune personne dans la rue : -« Quelle jolie taille! *dit-il;* elle ressemble à un trois de coeur. » -On lui demande l'heure; il repond: -« Sept de carreau moins un quart. » -Tout gros homme qu'il voit lui rappele un as. -Trois-sept-as le suivent en songe -Toutes ses pensees se concentrent vers un seul but: comment mettre à profit ce secret si chèrement acheté? -Le hasard le tire bientot d'embarras. Tchekalinski un celebre president d'une société de joueurs riches de Moscou vient à Petersbourg. -Un ami lui amene Hermann.	-Тройка, семерка, туз –заслонили в воображении Германа образ метрвой графини. -Тройка, семерка, туз –не выходили у него из головы. -Увидев молодую девушку на улице. Он говорил: -Как она стройна, настоящая тройка червонная. -У него спрашивали который час, он отвечал: -без пяти минут семерка бубновая. -Всякий пузатый мужчина напоминал ему туза. -Тройка, семерка, туз преследовали его в о сне. -Все его мысли слились в одну, - воспользоваться тайной, которая стоила ему так дорого. -Случай избавил его от хлопот. Чекалинский, возглавлявший общество богатых игроков Москвы, приехал в Петербург. -Друг привез к нему Германа.
Св **С** **Св** **Ск** **Км**	-Permettez-vous que je prenne une carte? *dit Hermann* -Combien? -Quarante-sept mille roubles . -Hermann tire de sa poche un billet et le pose sur la carte. -Tchekalinski taille,	-Позвольте взять карту? -Сколько? -Сорок семь тысяч рублей. -Герман достал из кармана банковский билет и положил его на карту. -Чекалинский стал метать.

Ак **Мч** **Св** **Оп** **Зв** **Кж** **Оз** **Км** **Ак** **Мч** **Св** **Оп** **Зв** **Тс** **Кж** **Оз** **Км** **Ск** **Ак** **Мч** **Св** **С** **Кж** **Оз** **Зв** **Оп** **Св**	-A droite vint un dix, -à gauche un trois. -Je gagne , dit Hermann en montrant sa carte. -Un murmure d'etonnement circule parmi les joueurs. -Hermann empoche son gain et quitte la table. -Le lendemain au soir, il revient chez Tchekalinski, -Il prend une carte sur laquelle il met ses quarante-sept mille roubles et, en outre, le gain de la veille. -Tchekalinski commence à tailler. -Un valet sort à droite, -un sept à gauche. -Hermann montre un sept. -Tchekalinski compte quatre-vingt-quatorze mille roubles et les remet à Hermann, -qui les prend avec le plus grand sangfroid, se leve et sort aussitot. -II reparait le lendemain à l'heure accoutumée. -Tout le monde l'attend; -Tous entourent Hermann. -Tchekalinski commence à tailler; -ses mains tremblent. -A droite, sort une dame; -à gauche un as. -L'as gagne, dit Hermann, et il decouvre sa carte. - Votre dame a perdu, dit Tchekalinski -Hermann tressaillit. Au lieu d'un as, il a devant lui une dame de pique. -II n'en peut croire ses yeux, et ne comprend pas comment il a pu se meprendre de la sorte. -Les yeux attachés sur cette carte funeste, il lui semble que la dame de pique cligne de l'oeil et lui sourit d'un air railleur. -II reconnait avec horreur une ressemblance étrange entre cette dame de pique et la defunte comtesse... -Maudite vieille! s'ecrit-il epouvanté.	-Направо легла девятка, -Налево тройка. -Я выиграл, сказал Герман, показывая свою карту. -Между игроками поднялся шепот удивления. -Герман принял свои деньги и отошел от стола. -На следующий вечер он вернулся к Чекалинскому. -Он взял карту и поставил на нее сорок семь тысяч и вчерашний выигрыш. -Чекалинский начал метать. -Валет лег направо. -Семерка налево. -Герман показал семерку. -Чекалинский отсчитал 94000 и отдал их Герману. -Герман принял их с хладнокровием и тут же удалился. -Он появился на следующий день в обычное время. -Все окружили Германа. -Чекалинский стал метать, -Руки его дрожали. -Направо легла дама, -Налево туз. -Туз выиграл, - сказал Герман и открыл карту. -Ваша дама убита., сказал ласково Чекалинский. -Герман вздрогнул. В самом деле, вместо туза у него стояла пиковая дама. -Он не верил своим глазам, он не понимал, как он мог обдернуться. -В эту минуту ему показалось, что пиковая дама прищурилась и усмехнулась. -Необыкновенное сходство поразило его, он узнал в пиковой даме умершую графиню. -Чертова старуха!- закричал он в ужасе.
	- - -Hermann est devenu fou. -Il est à l'hopital d'Oboukhof , le n17. - - -Il ne repond à aucune question qu'on lui adresse. Mais on l'entend repeter sans cesse: Trois-sept-as ! –trois-sept-dame ! - -	- - -Герман сошел с ума. -Он сидит в Обуховской больнице, в 17 номере. - - -Не отвечает ни на какие вопросы. -Бормочет необыкновенно скоро: -Тройка семерка туз! – тройка семерка дама! - -